

Art des Fahrzeuges **Lastwagen od. Sattelschlepper (Fahrgestell)** Fabrikmarke **V O L V O** Typ **F 7 4 x 2** CH **3850 58**

Hersteller **VOLVO TRUCK CORP., S-40508 Göteborg (S) / VOLVO EUROPA TRUCK NV., B-9000 Gent (B)**
 Erkennungsmerkmale **auf Hersteller-Plakette: "F7-4x2-.-." od. "F07-4x2-.-." "YV2L07GA..A" +) oder "YB1L07GA..B" +) vor Fahrgestell-Nummer: "F7-4x2 *.*" od. "F07-4x2 *.*" resp. "YV2L7FSA..A" +) oder "YB1L7FSA..B" +)**
 Herstellerplakette **links, an Türinnenseite +) hinter Fgst.-Nr. *N* od. *V* (für gelenkte Nachlaufachse bzw. Vorlaufachse)**
 Fahrgestellnummer **rechts, vorn seitlich am Längsträger, über Vorderachse**
 Motorzeichen **"TD 70 FS" od. "TD 70 G" links, vorn seitlich am Motorblock**
 Hauptimporteur **AUTOMOBILES VOLVO SA, Industriering, 3250 Lyss**
 Geprüftes Fahrzeug **F7-4x2*N*002890**

Fahrgestell
 Anzahl Achsen **3 (H=Doppelachse)** Anzahl Räder **8**
 Lenkung **mechanisch mit hydraulischer Lenkhilfe**
 Getriebe **mechanisch synchronisiert od. Automat**
 Anzahl Gänge ***)** Achsantrieb **MA; mit Diff.-Sperr**
 Betriebsbremse **Druckluft, 2-Kreis, IB, auf alle Räder, Bremskraftregler stufenlos lastabhängig auf Mittel- und Hinterachse wirkend**
 Hilfsbremse **Federspeicher, abstufbar, auf Mittelachse, Betriebs- und Notlösedruck über 4-Kreisschutzventil,**
 Feststellbremse **mech. Lösevorr. = Spindel auf Zylinder**
 Dauerbremse **Wirbelstrombremse od. Retarder**
 2-Kreis-Kontrolle **Doppelmanometer + Kontrollampe + Summer**

| | | | |
|---------------|--------------------------------------|-----------------|-------------------------|
| Motor | VOLVO | Typ | TD70FS od. TD70G |
| Marke | Reihe | Takte | 4 |
| Bauart | D Turbo | Lage | vorn |
| Treibstoff | Wasser | Anzahl Zylinder | 6 |
| Kühlung | 104,77 | Hub | 130 |
| Bohrung | 6721 | Steuer-PS | 34,23 |
| Hubraum | 169 (147) | bei U/min | 2400 |
| Leistungs-kW | 230 DIN (200 DIN) | | |
| PS | 97 | dB/A bei U/min | 2700 x) |
| Lärm-Nahfeld | 1 Topf 780 x ø 265 mm | | |
| Schalldämpfer | ECE-24; Bacharach= 4,0 | | |
| Abgasprüfung | Angaben in () = Motor TD 70 G | | |

Karosserie
 Frontlenkerkabine
 Anzahl Türen **2** Geschw. Messer **Tachograph**
 Sicherheitsgurten **---** Rückspiegel **links/rechts**
 Untertagkeil **1/520x220x190mm** Zugvorrichtung **nach Wunsch**
 Diebstahlsicherung **---**

Anzahl Plätze **t 2 od. 3 v** M **---** h **---**

| | | | | |
|-----------|-----------------|-------------|-------------|------------------------|
| Masse §) | innen | aussen | Achsabstand | 5475 / **) |
| Länge | 2300 od. | 2500 | Doppelachse | v 1945 h 1350 |
| Breite | --- | 3000 | Spurweite | v 1945 h 1993 |
| Höhe | --- | --- | Spurweite | m 1710 h 1840 |
| Ueberrang | s | --- | Spurweite | h 1960 h 2140 |
| | v | 1350 | Spurkreis ø | l 16500 r 16500 |
| | h | 3375 | | |

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile **---**

| | | | | |
|---------------|---|--------------------|-------------------|-------------|
| Gewichte | vorn 3600 | hinten 3700 | total 7300 | §) |
| Leergewicht | (Leergewicht Kabine/Fahrgestell) | | | |
| Nutzlast | --- | | | |
| Gesamtgewicht | 15000 | | | |
| Fabnkgarantie | 6500 | 19000 | 24500 | |
| Reifen grösse | 12 R 22.5 | 12 R 22.5 | --- | +) |
| Ply/bar | --- / 8,0 | --- / 8,0 | --- | vgl. Bemer- |
| Tragkraft | 6500 | 11500/6500 | --- | kungen) |
| für V max | 100 | 100 | --- | |

Garantierte Anhängelast gebremst **mech. Automat**
 Garantierte Anhängelast ungebremst **---**
 Garantiertes Gesamtzuggewicht **36500 kg 1)**
 Geprüfte Anhängelast **---**
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller **110** km/h
 Höchstgeschwindigkeit gemessen **---** km/h

1) Getriebe MT640 = 24000 kg / Getriebe MT650 = 32000 kg

§)

| | | |
|--|---------------------|-------------------------|
| Ausrüstung | BCR | (E) |
| Fernlichter | BCR | (E) |
| Abblendlichter | A | (E) |
| Standlichter | R-SI | (E) |
| Schlusslichter | R-SI | (E) |
| Bremslichter | v 1 | (E) V= s 5 (E) h 2a (E) |
| Richtungsblinker | v | s I (E) h I (E) |
| Rückstrahler | v A | (E) s h R (E) |
| Markierlichter | Zusätzliche Lichter | |
| Kontroll-Nr.-Beleuchtung 1/ links kombiniert | | |
| Scheibenwischer 3/ Blatt mit Waschanlage | | |
| Warnvorrichtungen Hella el 20002 | | |
| oder andere homologierte Modelle | | |

Angaben für den Fahrzeugausweis

| | | | |
|--------------------|-------------------------------|------------|-------|
| Art des Fahrzeuges | Lastwagen od. Sattelschlepper | | |
| Marke und Typ | VOLVO F7 4x2 | | |
| Typenscheinnummer | CH | 3850 | 58 |
| Karosserie | je nach Aufbau | | |
| Plätze | total | 2 od. 3 | vorn |
| Leergewicht | 1t. Waagsch. | Treibstoff | D |
| Nutzlast | je nach Aufbau | Steuer-PS | 74,23 |
| Gesamtgewicht | 19000 | Hubraum | 6721 |

Blinkeranordnung: auf Wunsch Variante Anordnung III V seitl. = 4(E)

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- x) Geräuschmessung nach BAV : Vorbeifahrt 36 km/h, M6, 1A 4,25 - 6,17 = 86 dB/A.
- * Anzahl Gänge : mechanisches Getriebe = 8 od. 8x2 / Getriebeautomat = MT640 4-Stufen, MT650 4+1-Stufen.
- ** Radstandvarianten : Radstand VA - MA = 3200, 3400, 3600, 4000, 4400, 4800, 5200, 5600, 6000 mm (auf Plakette angegeben).....
 Radstand VA - Mitte Doppelachse = + 675 mm.

Radstandänderungen dürfen vom Importeur mit Genehmigung des Herstellers ausgeführt werden. von 3200 - 6000 mm alle 100 mm möglich. Zur Kennzeichnung einer solchen Änderung wird nach der Typenbezeichnung ein "N" eingeschlagen.

- + Reifenvarianten : 12.00 R 20 VA+HA = 7500 kg (8,5) / MA= 13000 kg (8,5), 100 km/h.
 11.00 R 20 / 11.00 - 20, 16 FR = 6500 kg (8,0) / = 11500 kg (8,0), 100 km/h.
 11 R 22.5 = 6000 kg (8,0) = --- 100 km/h.
 12/70 R 22.5 = 6500 kg (7,0) / = 11500 kg (7,0), 100 km/h.
 13.00 R 22.5 / 13/70 R 22.5 = 7500 kg (8,5) / = 13000 kg (8,5), 100 km/h.
 13/75 R 22.5 / 3.15/75 R 22.5 = 7250 kg (8,0) / = 13000 kg (8,0), 100 km/h.

§) Masse, Spurbreis- ϕ , Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme zu kontrollieren.

Sonnenblende zugelassen gezäss EJPD vom 6.2.1974.

Brensen, Anfahrvermögen und Unterlegekeil mit 22000 kg geprüft.

Änderungen (durch den Importeur ausgeführt): -Markierlichter oben auf Kabinendach werden entfernt.
 -Auspuffrohr wird nach links bis max. 45° geführt. (oder Kamin)

Eintrag im Fahrzeugausweis :

122 - nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen; Breitezichen erforderlich (nur bei Breite 2,5m).

Ort und Datum der Prüfung Lyss, 6.12.79.

| |
|----------------------------------|
| Ersetzt NS 03 350 58 vom 6.12.79 |
| Erkennungsmerkmale / Typ |
| (21.1.81) |

Eidg. Typenprüfstelle

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

F7 4x2 N

CH 3850 58

Zusatzkarte I

Nachtrag vom 30.04.81 in Bern - jak

Zusätzliche Ausführungsvariante mit gelenkter Vorlaufachse mit Reifen 9.5 R 17.5

Fabrikgarantie : v= 6500 kg h= 16400 kg Gesamtgewichtsgarantie = 19500 kg

Reifen : 9.5 R 17.5 Tragkraft 3400 (6,5), Doppelachse 6300 (6,5)

Bemerkungen :

Die Zusatzachse der Umbauvarianten (Vor- und Nachlaufachse) muss bei auf das zulässige Gesamtgewicht beladenem Fahrzeug (Lastschwerpunkt Mitte Ladebrücke) zumindest mit 3000 kg (Mehrgewichtsanteil) belastet sein.

Nachtrag vom 05.12.83 in Bern - Br

Motorleistung: Motortyp TD70G = 157 kW-ISO bei 2400 U/min
TD70FS = 180 kW-ISO bei 2400 U/min

Nachtrag vom 13.02.1984 in Bern - jak

Erkennungsmerkmale : für Motor "TD 70 FS" mit automatischem Getriebe
vor Fahrgestell-Nummer: "YV2L07FA..A" oder "YB1L07FA..B"

Lastwagen oder
Sattelschlepper
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 58

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.82 in Bern - Ba

| | | | |
|---|------------|------------|------------|
| <u>Gilt für folgende Typenscheine</u> : | CH 3850 38 | CH 3850 52 | CH 3850 59 |
| | 39 | 54 | 60 |
| | 44 | 55 | 61 |
| | 45 | 56 | 62 |
| | 50 | 57 | 63 |
| | 51 | 58 | 64 |

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt,
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm
vorzunehmen.

Nachtrag vom 13.06.84 in Bern - Gau

| | | | |
|---|------------|------------|------------|
| <u>Gilt für folgende Typenscheine</u> : | CH 3850 52 | CH 3850 64 | CH 3850 70 |
| | 57 | 65 | 71 |
| | 58 | 66 | 72 |
| | 59 | 67 | 73 |
| | 60 | 68 | 74 |
| | 61 | 69 | 75 |

VOLVO (SUISSE) S.A., kennzeichnet die von ihr ausgeführten Achsabstandänderungen
und Achsanbauten (einzeln oder in Kombination) mit einem Buchstaben-Code nach der
Fahrgestell-Nummer.

Eidg. Typenprüfstelle

./.

./.

"M" = für Achsabstandänderungen

"N" = für Nachlaufachse eingebaut

"V" = für Vorlaufachse eingebaut

"L" = für Lenkachse eingebaut.

Dieser Buchstaben-Code ist nicht Teil der Fahrgestell-Nummer und darf auf dem Formular 13.20 A in der Rubrik 23 (Fahrgestellnummer) nicht eingetragen werden.

Nachtrag vom 13.06.84 ersetzt Sammelkarte II vom 06.03.84

Ergänzende Angaben / weitere Typen

A
Art des Fahrzeugs
Genre du véhicule

32) Lastwagen
Camion

B
Fabrikmarke
Marque de fabrication

V O L V O

C
Typ
Type

F 7 4 x 2

D
Typenschein-Nummer
Fiche d'homologation No

3850 58

EMISSIONSKARTE (EX)
FICHE DES EMISSIONS (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

| E Motortyp Type du moteur | F Getriebe Boîte de vitesses | G Antriebsachse Essieu d'entraînement | H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A | J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A | | R Bemerkungen Remarques |
|---------------------------------|------------------------------------|--|---|---|------|-------------------------------|
| TD 70 G | m3 /R52 | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 G | m16/SR62 | 4,86 | 86,0 | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 G | m16/SR62 | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 G | a5 /ALLISON MT 6.. | 4,86 | 84,0 | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 G | a5 /ALLISON MT 6.. | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 G | a4 /ALLISON MT 6.. | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | m3 /R52 | 4,86 | 86,0 | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | m3 /R52 | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | m16/SR62 | 4,86 | 86,0 | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | m16/SR62 | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | a5 /ALLISON MT 6.. | 4,86 | 84,0 | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | a5 /ALLISON MT 6.. | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |
| TD 70 FS | a4 /ALLISON MT 6.. | 4,25-6,17 | x | 77,0 | 1800 | ab/ac |

(Nachtrag vertikale Auspuffanlage/Complément pour l'échappement vers le haut)

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

E

Motortyp
Type du moteur :

| | O | | min ⁻¹ | P | | | O | | min ⁻¹ |
|-------------------------------------|----|-------|-------------------|----|-------|-------------------|----|-------|-------------------|
| Einspritzpumpe Pompe d'injection | k= | bei/à | | k= | bei/à | min ⁻¹ | b= | bei/à | min ⁻¹ |
| | k= | " | " | k= | " | " | b= | " | " |
| | k= | " | " | k= | " | " | b= | " | " |
| Einspritzpumpe Pompe d'injection | k= | bei/à | min ⁻¹ | k= | bei/à | min ⁻¹ | b= | bei/à | min ⁻¹ |
| | k= | " | " | k= | " | " | b= | " | " |
| | k= | " | " | k= | " | " | b= | " | " |

BACHARACH =

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungs-Verhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 7.01.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Typenprüfstelle Service d'homologation